

Behindertengleichstellungsgesetz

Texte sollten für alle Menschen verständlich sein

SCHAAN Kennen Sie das? Sie lesen ein Merkblatt und fragen sich danach: «Und was ist damit gemeint?» Sie sind nicht alleine damit. So geht es vielen Menschen. Die meisten Menschen in Liechtenstein haben Lesen gelernt. Viele Menschen haben aber Mühe, das Gelesene zu verstehen. Das «Büro für Leichte Sprache» übersetzt Texte, damit sie verständlicher werden.

Was ist leichte Sprache?
Leichte Sprache ist eine Sprache, die für viele Menschen verständlich ist.

Die leichte Sprache besteht aus einem umfangreichen Regelwerk. Wenn man ein paar Regeln berücksichtigt kann jeder Text verständlicher geschrieben werden. Wichtige Regeln sind: In kurzen Sätzen schreiben. Immer dieselben Worte benutzen. Fremdwörter vermeiden oder erklären. Jeder Satz enthält nur eine Aussage. Aber auch die Darstellung des Textes ist wichtig. Bei der leichten Sprache beginnt jeder Satz mit einer neuen Zeile. Es ist auch wichtig, eine grosse, klare Schrift zu verwenden. Ideal ist die Schrift Arial oder Verdana. Weitere Informationen finden Sie im Internet auf www.leichtesprache.li.

Für wen ist leichte Sprache?
Leicht verständliche Texte sind wichtig für Menschen mit Lernbehinderungen. Auch für ältere oder gehörlose Menschen sind leicht verständliche Texte hilfreich. Texte in leichter Sprache sind auch für Menschen, die nicht so gut deutsch verstehen, verständlich. Mit Texten in

leichter Sprache können auch Menschen, die deutsch nicht so gut verstehen, lesen.

Wo ist leichte Sprache nützlich?
Texte sind meistens dafür da, Informationen zu vermitteln. Oft sind die Texte aber so kompliziert geschrieben, dass die Information den Leser gar nicht erreicht. Darum müssen Texte einfach geschrieben werden. So kommen die Informationen beim Leser richtig an und es gibt weniger Missverständnisse.

Wie funktioniert eine Übersetzung?
Der Auftraggeber wendet sich an das Büro für leichte Sprache. Das Büro gehört zum Liechtensteiner Behinderten-Verband (LBV). Julia Kerber bespricht mit dem Auftraggeber, wer die Zielgruppe ist. Julia schreibt den Text dann um. Dabei beachtet sie die Regeln der leichten Sprache. Nach der Übersetzung bespricht sie die Texte mit der Prüfgruppe. Die Prüfgruppe besteht aus 3 bis 4 Per-



Viele Informationen werden schriftlich festgehalten. Leider sind schriftliche Informationen nicht immer für alle Menschen verständlich geschrieben. (Foto: ZVG)

sonen, die zu der Zielgruppe gehören. Der Text wird gemeinsam mit der Prüfgruppe so lange überarbeitet, bis er von der Prüfgruppe genehmigt wird. Danach wird der Text mit dem Auftraggeber besprochen. Würden Sie gerne Informationsbroschüren, Jahresberichte, Merkblätter oder Internetseiten in leichte Sprache übersetzen? Dann wenden Sie sich für ein unverbindliches Gespräch an den Liechtensteiner Behinderten-Verband. (pr)

Weitere Informationen: www.lbv.li

ANZEIGEN

10 JAHRE
Behindertengleichstellungsgesetz
BGIG
2007-2017

Liechtensteiner Behinderten-Verband



Zauneidechse - Eine einheimische, gefährdete Art. (Foto: ZVG)

Unterland Tourismus

Artenvielfalt am Ruggeller Parallelgraben

RUGGELL Der Liechtensteiner Unterland Tourismus (LUT) lädt am Montag, den 20. November, zu einem interessanten Vortrag (Thema: «Artenvielfalt am Ruggeller Parallelgraben») im Kiefer-Martis-Huus in Ruggell ein. Beginn um 18.30 Uhr mit einem Apéro; um 19 Uhr beginnt der Vortrag. Rainer Kühnis, Präsident des Fischereivereins Liechtenstein, berichtet mit faszinierenden Fotografien und Filmen über das vielseitige Leben am Parallelgraben in Ruggell. Der Vortrag dauert etwa 40 Minuten - der Eintritt ist kostenlos. Nachdem der Fischereiverein zusammen mit den Gemeinden, dem Land, Gönnern

und zielverwandten Organisationen den Parallelgraben auf einer Länge von 2 km ökologisch aufgewertet hat, hat die Artenvielfalt an diesem Gewässer stark zugenommen. Rainer Kühnis erläutert kurz die verschiedenen Massnahmen und gibt einen Einblick in die neue Flora und Fauna. Nach dem Vortrag sind alle herzlich zum gemütlichen Beisammensein und Gedankenaustausch im Landgasthof Rössle eingeladen. Wir freuen uns auf viele Interessierte. (pr)

Mehr Informationen finden Sie im Internet auf www.unterland-tourismus.li.

ANZEIGE

liechtensteinerunterland TOURISMUS

Huber Fine Watches & Jewellery lädt zum Samstagsbrunch ein

Es ist Herbst - Maroni, Drops und Ole Lynggaard

VADUZ Der Herbst, eine Zeit der Ernte und des Blätterfalls, in wunderbar bunten und fröhlichen Farben. Wie die gesamten Kollektionen von Ole Lynggaard Copenhagen, die beim Samstagsbrunch am 18. November von 9.30 Uhr bis 16 Uhr bei Huber Fine Watches & Jewellery präsentiert werden.

Seit vielen Jahren hat Ole Lynggaard Copenhagen eine enge Beziehung zur dänischen Königsfamilie und wurde 2008 zum Königlich-Dänischen Hoflieferanten ernannt. Die Designerin Charlotte Lynggaard kreiert zahlreiche Unikate, darunter das berühmte Midnight Diadem. Sie schafft einzigartigen Schmuck von erlesener Handwerkskunst von höchster Qualität, wie zum Beispiel die Kollektionen «Shooting Stars», «Leave» oder «Lotus», die es im Weissen Würfel zu bestaunen gibt. Wie auch ihre neueste Kollektion «Magic Circus», die eine Hommage an den Wanderzirkus der 1930er bis 1940er-Jahre ist. Minimalistisch und doch sehr verführerisch spiegeln diese zeitlosen Designs den lebendigen, fröhlichen Geist vom Zirkus wider und sind absolut einmalig. Das macht jedes Schmuckstück so einzigartig, wie die Frau, die es trägt. Die Besucher geniessen auserlesenes Handwerk. Sei es bei den inspirierenden dänischen Kollektionen und den köstlichen Maroni von Mausli. Der Herbst zieht im Weissen Würfel ein und das gesamte Huber-Team lädt herzlich ein, dabei zu sein. (pr)



Zahlreiche Unika-Kreationen von Ole Lynggaard Copenhagen verzaubern die Damenwelt. (Foto: ZVG)

Bei BayWa

Weihnachtsausstellung - Vorfreude beginnt

RANKWEIL Jedes Jahr stehen wir bei Baywa vor der schönen Aufgabe, stimmungsvollen Christbaumschmuck und Weihnachtsaccessoires für Sie und Ihr Zuhause auszuwählen. Denn der schönste Ausdruck für die Vorfreude aufs Fest ist das liebevolle Herrichten und Dekorieren des Hauses und Gartens, bis alles glänzt und funkelt.

Themen inspirieren lassen: Nostalgie, Romantik und Vintage. Für diejenigen, die es eher traditionell mögen, sind auch wieder Accessoires in typisch weihnachtlichem Rot und

ANZEIGE

XXL-Weihnachtsausstellung
Die Besucherinnen und Besucher erwartet wieder ein wirklich umfassend neues Angebot an passender Dekoration und Ausstattung mit überraschenden Geschenkideen. Dieses Jahr haben wir uns von drei

Creme-Gold mit dabei. Weiter gehts in elegantem Silber und dazu super kombinierbaren Pastelltönen. Von verspielt und romantisch bis schlicht - für jeden Geschmack ist etwas dabei!

Kerzenauftakt
Es ist das Kerzenflackern und das warme Licht in der dunklen Jahreszeit, was die Adventszeit so stimmungsvoll und gemütlich macht. Davon können wir einfach nicht genug bekommen. Müssen wir auch nicht, denn wie vielseitig sich Windlichter, Duftkerzen oder Stumpenkerzen in verschiedenen Farben dekorieren und einsetzen lassen, sehen Sie bei



Weihnachtsausstellung bei BayWa. (Foto: ZVG)

uns. Bereiten Sie zum Beispiel Ihren Gästen einen stimmungsvollen Empfang! Einfach mehrere Kerzen in Laternen auf der Treppe oder der Haustür arrangieren. Tipp: Wenn Sie LED-Wachskerzen verwenden, können diese auch unbeaufsichtigt flackern und wirken täuschend echt. (pr)

BayWa Bau- und Gartenmarkt - Adresse I: Scheibenstrasse 2, Lauterach; Tel.: +43 55 74 70 060; Adresse II: Stiegstrasse 51, Rankweil; Telefon: +43 55 22 44 1570; www.baywa.at